

4.13 Translate the sentences into English. The words in **bold** type can be found in the vocabulary boxes. Note that there may be many alternatives with a similar meaning and also one word may have different meanings depending on the context. When appropriate, use the passive voice, linking words and shortened sentences in the translations.

- a) **Hanke toteutettiin yhteistyössä** ammattikorkeakoulun tekniikan yksikön ja paikallisten yritysten kanssa.
- b) Tässä raportissa **selvitettiin**, kuinka **saada** laite **toimimaan** parhaalla mahdollisella tavalla vaativissa ja vaikeissa olosuhteissa.
- c) **Kannattavuustutkimus tehtiin**, jotta **saataisiin selville** tuotteen menestysmahdollisuudet Euroopan **yhteismarkkinoilla**.
- d) Tulokset **tukevat** vahvasti alkuperäisiä **olettamuksia**.
- e) Ne **osoittivat**, että lämpötilan laskiessa pakkasen puolelle laitteen **toimintavarmuus heikkenee**.
- f) **Yhteistyöprojektin** aikana **kiinnitettiin huomiota** myös niihin **toimenpiteisiin**, joihin tulee **ryhtyä** tulevaisuudessa.
- g) Samalla **asetettiin kriteerit** ja **tavoitteet** tuotteen jatkojalostukselle.
- h) **Seurantaraportista ilmenee kiistattomasti**, että materiaalia voidaan **hyödyntää** monella tapaa.
- i) **Liikekumppaneitamme kehotetaan** suhtautumaan kriittisesti **vertailututkimukseen**, jonka kilpailijamme ovat jakaneet tiedotusvälineille.
- j) Valmistusprosessi **käynnistetään** suunnitelmien **mukaisesti**.
- k) Ohjelma on **toteuttamiskelpoinen** ensi vuoden alkuun mennessä, jos aikatauluun ei tule muutoksia.
- l) Laitteiston **käyttöönotto** on mahdollista noin puoli vuotta **toteuttamisohjelman** alkamisesta.

Verbs

asettaa	(tässä) set
heikentyä	become weak(er), deteriorate [di'tiəriəreɪt], decrease
hyödyntää	utilize [ju:'tɪlaɪz], make use of
ilmetä, käydä ilmi	appear, show, become apparent
kehottaa, neuvoa, pyytää	request [rɪ'kwest], tell, ask, advise
kiinnittää huomiota	pay attention (to), take notice (of)
käynnistää, aloittaa	start, set into action, launch [lɔ:ntʃ]
menestyä	be successful [sək'sesfəl], succeed [sək'si:d]
olla merkinä/osoituksena, ilmaista	indicate
osoittaa	prove, show
ottaa käyttöön	adopt, implement

- The 2nd paragraph is about the methods, procedures, materials and technology used in the project.

First, the new model was tested to see how the pieces behaved on the conveyor.

25 *Employees were interviewed by using a questionnaire...*

- The 3rd paragraph is about the results and conclusions of the project.

As a result, it was found out that the new model met all the requirements.

30 *In conclusion, all the new methods proved successful and they will be adopted by the company.*

4.15 The following sentences are from an imaginary abstract of a Bachelor's Thesis. Interpret them into English by taking into account the structures of formal writing. Also, remember to use appropriate linking words when necessary. The words in bold type can be found in the vocabulary box. Note that there may be several alternatives to choose from.

- Tämän opinnäytetyön **tarkoituksena** oli **selvittää** insinöörikoulutuksen vahvuuksia samoin kuin sen mahdollisia **puutteita** nykypäivän työelämän **näkökulmasta** tarkasteltuna.
- Tavoitteena** oli myös analysoida insinöörikoulutuksen **nykytilaa** ja tulevaisuuden tarpeita.
- Työn **toimeksiantajana** olivat sekä **opinnäytetyön tekijän** ammattikorkeakoulu että Yritys XX.
- Tiedonkeruumenetelmänä toimi **kyselylomake**, joka lähetettiin **lähialueen** yrityksille ja ammattikorkeakoulusta 2000-luvulla valmistuneille insinööreille.
- Ensiksi kerättiin **ehdotuksia** insinöörikoulutuksen **kehitysmahdollisuuksista**.
- Seuraavaksi analysoitiin saatua **tutkimusmateriaalia**.
- Ammatillisen yleisosaamisen **ohella** tärkeimpinä ominaisuuksina pidettiin suunnitteluohjelmien käyttötaitoa.
- Myös sosiaaliset ja viestintätaidot **korostuivat** ja niiden **katsottiin olevan edellytys** työssä **menestymiselle**.
- Sähköpostiviestintä, puhelinviestintä sekä raporttien kirjoittaminen osoittautuivat **perustaidoiksi**, jotka jokaisen insinöörin täytyy hallita.
- Lisäksi **arvostettiin** hyvää ja **monipuolista** kielitaitoa.
- Tutkimuksen tuloksena saatiin paljon hyödyllistä tietoa vastavalmistuneiden insinöörien **vahvuuksista** ja heikkouksista työelämässä.
- Tuloksia voidaan **hyödyntää** suunniteltaessa eri ammattikorkeakoulujen tekniikan opetusta.
- Vastaavia tutkimuksia ei ole koskaan aiemmin tehty tässä **laajuudessa**.